

Permanent External Records

Éclipser

2025.10.15

Éclipser

Jimmy Robert



Performance view of Jimmy Robert: *Éclipser*, September 4, 2025, Barakat Contemporary, Seoul, Korea. Image courtesy of the artist and Barakat Contemporary. Photograph by Jeon Byung Cheol.

Artwork credit: Jimmy Robert, *Éclipser*, 2025, Single-channel video, colour, sound, and performance, video: 7 min 36 sec. Performance: Approx. 10 mins. Image courtesy of the artist and Barakat Contemporary.

Comment taire 이후의 이야기

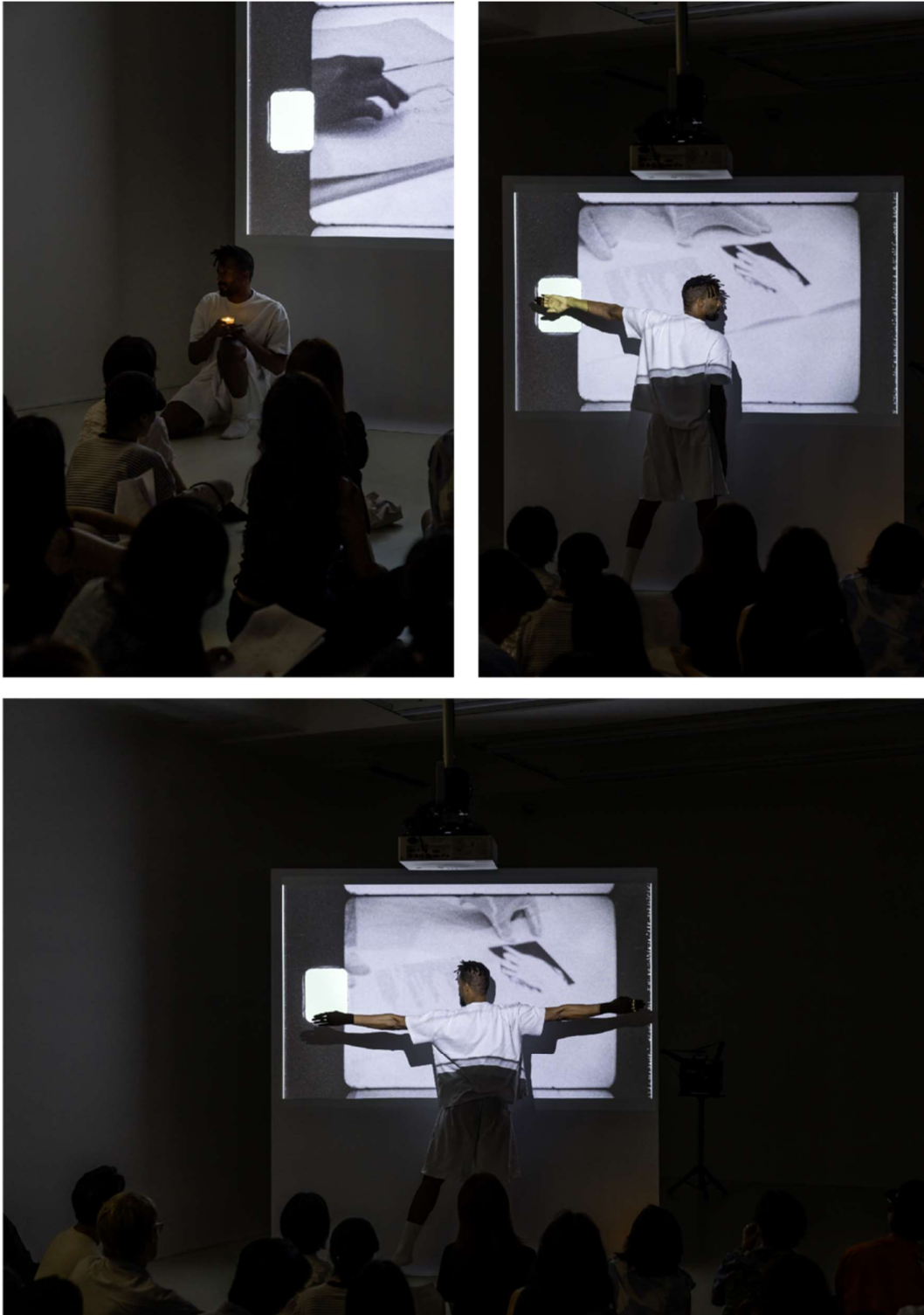
Taire(테르)는 ‘침묵’을 의미한다.

아무것도 들을 수 없을 때, 너무 많은 소리가 나기 시작한다.

After *Comment taire*

Ta ire (taire) means “to fall silent.”

When nothing can be heard, too many sounds begin.



Performance view of Jimmy Robert: *Éclipser*, September 4, 2025, Barakat Contemporary, Seoul, Korea. Image courtesy of the artist and Barakat Contemporary. Photograph by Jeon Byung Cheol.

Artwork credit: Jimmy Robert, *Éclipser*, 2025, Single-channel video, colour, sound, and performance, video: 7 min 36 sec. Performance: Approx. 10 mins. Image courtesy of the artist and Barakat Contemporary.

너는 말이 없었다. 나의 혀는 당신을 불러낸다.

제발 나를 삼켜버려요. 당신이 나를 삼킴으로써 나는 다시 당신의 안에서 살아난다.

You had no words. My tongue calls you up. Please swallow me.

By swallowing me, I come alive again inside you.



Installation view of Jimmy Robert: *Éclipser*, 2025, Barakat Contemporary, Seoul, Korea. Image courtesy of Barakat Contemporary.
Photograph by Jeon Byung Cheol.

입에서 입으로 그녀의 텍스트가 발화되는 공간에서, 그 공간은 규정하기 어렵고 복잡적이며 환원할 수 없는 장이다.

공간에서, 공기로, 숨으로 맴돈다.

멈춤, 말하는 것. 지금 그녀의 것. 그녀의 드러난 것. 전하는 것.

In the space where her text is voiced, mouth to mouth, that space becomes a field that resists definition—complex, irreducible. It circles in the room, in the air, as breath.

A stop, a speaking. What is hers now. What is exposed. What is carried across.



Installation view of Jimmy Robert: *Éclipse*, 2025, Barakat Contemporary, Seoul, Korea. Image courtesy of Barakat Contemporary. Photograph by Jeon Byung Cheol.

너와 나는 서로 보이지 않는다. 나는 네가 나의 말을 들을 수 있다고만 생각할 수 있다.
나는 네가 나의 말을 들을 수 있다고.

You and I do not see each other. I can only assume you can hear my words.
I can only assume you can hear my words.



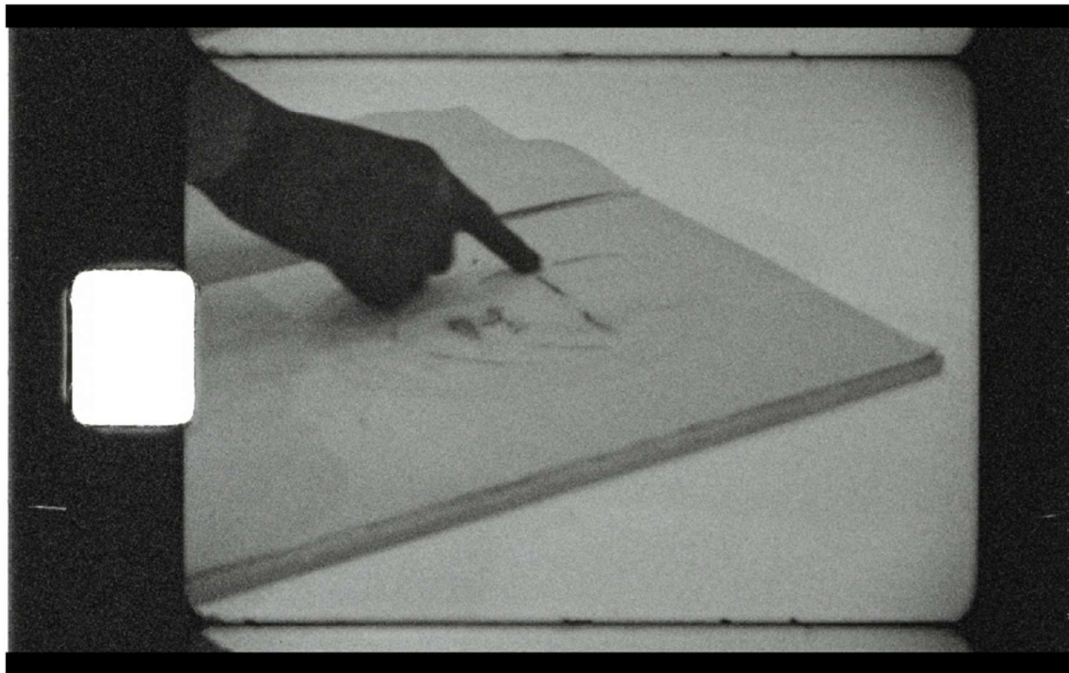
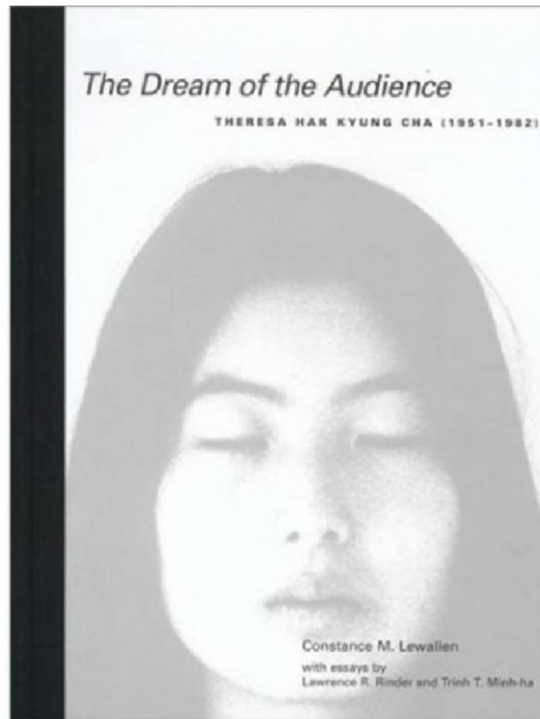
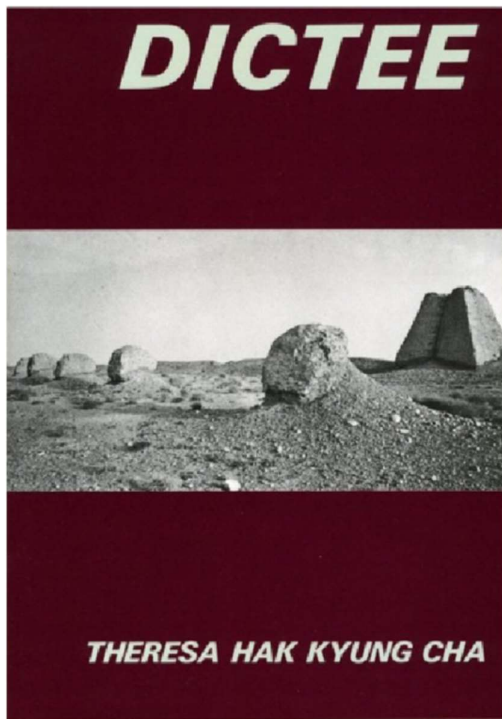
나는 당신을, 당신의 생각, 당신의 말, 당신의 행동, 당신의 소망들을 말해 왔다.
나는 당신을, 당신의 말, 당신의 지식, 나의 목소리, 나의 피를 구분할 수 없었다.

I have spoken you—your thoughts, your words, your actions, your wishes.
I could not tell apart you, your words, your knowledge, my voice, my blood.



남은 건 전체다. 존재는 없어진 것을 드러낸다. 부재.

What remains is the whole. Existence reveals what has disappeared: absence.



Jimmy Robert, *Éclipser* (still image), 2025, Single-channel video, colour, sound, and performance, video: 7 min 36 sec. Image courtesy of Barakat Contemporary and the artist.

The work appearing in the still image: Theresa Hak Kyung Cha: *Art Practice - Untitled ~ Sketchbook - Drawings, Correspondence, Notes, Poems, Journal - 1974. , 1974*; A Strathmore Shelburn sketchbook with 11 loose sheets of paper with typewritten and handwritten text. The sketchbook is spiral bound, 78 pages.; 12 x 10 in.; University of California, Berkeley Art Museum and Pacific Film Archive; Gift of the Theresa Hak Kyung Cha Memorial Foundation

이 글 이전의 이야기

나는 차학경을 알게 된 순간부터 그녀와 연결되어 있다고 느꼈다. 차학경의 언어는 내가 표현할 수 없는 것들을 대신했고, 그 언어가 발화되는 순간 그녀는 내 앞에 나타났다. 그녀에게 귀화의 갈망과 동시에 금지된 언어는 바로 자신의 모국어였다. 열두 살에 미국으로 이주한 뒤, 모국어를 상실한 그녀는 그 상실 위에서 새로운 언어, 문법의 재배치, 텍스트의 생성과 해체를 무한히 반복하며 글과 퍼포먼스, 그리고 비디오 매체로 그것을 기록했다. 그녀의 언어에는 이름이 없지만, 그녀가 쓴 문장이 떠오른다. '이것도 저것도 아닌 제 3의 부류.' 어쩌면 그녀의 언어는 경계 사이에 존재하는 것으로 자리 잡은 게 아닐까?

Before this text

From the moment I came to know Theresa Hak Kyung Cha, I felt I was connected to her. Her language spoke what I could not speak, and at the instant that language was uttered, she appeared before me. For her, the longing to be naturalized coincided with a forbidden language—her mother tongue. After emigrating to the United States at twelve, she stood upon loss and, upon that loss, endlessly repeated the re-placement of grammar, the making and unmaking of text, recording it through writing, performance, and moving image.

Her language has no name, yet a line she wrote returns: "a third kind, neither this nor that." Perhaps her language came to take its place between borders, as something that remains in the in-between.

본 포스팅은 Barakat Contemporary 의 협조를 받아 취재되었습니다.

This post was written with cooperation of Barakat Contemporary.

글 / [@imusubin](#)

사진 / [@barakat_contemporary](#), [@chulhoonjung](#)